



AVISO DE LIMITACION DE RESPONSABILIDAD DE LOS TRANSPORTISTAS

Si el transporte termina o tiene una escala en un país que no sea el de salida pueden aplicarse el Convenio de Montreal o el Convenio de Varsovia que regulan, la responsabilidad del Transportista por pérdida, daño o retraso de la mercancía. La limitación de responsabilidad del transportista de acuerdo a estos Convenios será la establecida en el apartado 4 a menos que un valor mayor haya sido declarado.

CONDICIONES DEL CONTRATO

- A los efectos de este contrato Transportista se refiere tanto al transportista aéreo que emite la presente Carta de Porte Aéreo como a todos aquellos transportistas que transporten o se comprometan a transportar la mercancía en virtud de este contrato o realicen otros servicios relacionados con dicho transporte aéreo. Derecho Especial de Giro (SDR) es el que define el Fondo Monetario Internacional. Convenio de Varsovia significa tanto el Convenio para la Unificación de ciertas Reglas relativas al Transporte Aéreo Internacional, firmado en Varsovia el 12 de Octubre de 1929, como dicho Convenio tal como fue modificado en La Haya el 28 de Septiembre de 1955, como dicho Convenio tal y como fue modificado por los protocolos de La Haya de 1955 y de Montreal, números 1, 2 ó 4 (1975), según sea el caso. El Convenio de Montreal es el Convenio para la Unificación de ciertas Reglas relativas al Transporte Aéreo Internacional realizado en Montreal el 28 de mayo de 1999.
- 2.1 El transporte realizado en virtud de este contrato esta sujeto a las normas relativas a responsabilidad establecidas por el Convenio de Varsovia o por el Convenio de Montreal, a menos que tal transporte no sea "transporte Internacional" según lo definen dichos Convenios.
- 2.2 En tanto no se halle en contraposición con el apartado anterior el transporte realizado en virtud de este contrato y demás servicios prestados por cada Transportista están sometidos a:
 - 2.2.1. las leyes aplicables, reglamentos y órdenes gubernamentales.;
 - 2.2.2. las disposiciones contenidas en esta Carta de Porte Aéreo y normas relacionadas y las tarifas, condiciones del transporte, reglamentos y horarios (con excepción de las horas de salida y llegada) aplicables por el Transportista en cuestión, que forman parte de este contrato y que pueden consultarse en cualquiera de sus oficinas comerciales de carga aérea y en los aeropuertos desde los cuales opera servicios aéreos regulares. En caso de transporte realizado desde/hacia los Estados Unidos de América, el expedidor y el consignatario pueden solicitar una copia gratuita de las condiciones de transporte del Transportista. Las condiciones de transporte del Transportista incluyen, aunque no se limiten a ello:
 - 2.2.2.1. la limitación de responsabilidad del transportista por pérdida, daño o retraso de la mercancía, inclusive de mercancías frágiles o perecederas;
 - 2.2.2.2. condiciones de las reclamaciones que incluyen los plazos para que los expedidores o consignatarios formulen reclamaciones o inicien acciones contra el Transportista por sus actos u omisiones o los de sus agentes;
 - 2.2.2.3. los derechos del Transportista. Si los hubiere, de modificar las condiciones del contrato;
 - 2.2.2.4. reglas sobre el derecho del Transportista a denegar el transporte;
 - 2.2.2.5. derechos del Transportista y limitaciones en cuanto al retraso o incumplimiento del servicio, incluyendo modificaciones de horarios y sustitución de un Transportista o avión alternativo y modificación de rutas.
- Los puntos de parada acordados (y que pueden ser modificados por el Transportista en caso de necesidad) son los que figuran en el anverso del presente, con la excepción del punto de salida y de destino, o que se exhiben en los horarios del Transportista como paradas programadas. El transporte realizado en virtud de la presente por transportistas sucesivos se considera una operación única.
- En aquellos transportes en que no sea de aplicación el Convenio de Montreal, la limitación de responsabilidad del Transportista por pérdida, daño o retraso de mercancía será de 19 SDRs por kilogramo a menos que exista un límite mayor por kilogramo en cualquier Convenio aplicable o en las tarifas del Transportista o en las condiciones generales de transporte.
- 5.1.1 Salvo cuando el Transportista sin aprobación escrita del expedidor haya concedido crédito al destinatario, el expedidor garantiza el pago de todos los cargos por el transporte debidos de acuerdo con los manuales de tarifas, condiciones de transporte y correspondientes reglamentos del Transportista, y con las leyes aplicables (incluidas las leyes nacionales que dan efectividad a los Convenios de Varsovia y de Montreal), reglamentos, órdenes y requisitos gubernamentales.
 - 5.2. De no entregarse parte alguna de la expedición, la reclamación relativa a tal expedición será atendida aun cuando los cargos por transporte no hubiesen sido pagados.
- 6.1.1 Tanto el Convenio de Varsovia como el de Montreal permiten al expedidor aumentar la limitación de responsabilidad respecto de la carga aceptada para el transporte, declarando un valor superior y pagando en su caso un cargo adicional.
 - 6.2. En el transporte al que no se aplique el Convenio de Varsovia, ni el de Montreal el Transportista permitirá al expedidor, de conformidad con lo establecido en sus condiciones generales de transporte y tarifas aplicables, aumentar la limitación de responsabilidad respecto de la carga aceptada para el transporte, declarando un valor superior y pagando en su caso un cargo adicional.
- 7.1.1 En los casos de pérdida, daño o retraso de una parte de la carga, el peso a tener en cuenta para determinar el límite de responsabilidad del Transportista será sólo el peso del paquete o paquetes afectados.
 - 7.2. Independientemente de cualesquiera otras disposiciones, para el "transporte aéreo extranjero" tal y como se define en el Código de Transportes de los Estados Unidos de América:
 - 7.2.1. en los casos de pérdida, daño o retraso de una expedición, el peso aplicable para determinar el límite de responsabilidad del Transportista será el utilizado para aplicar los cargos por el transporte de dicha expedición; y
 - 7.2.2. en los casos de pérdida, daño o retraso de una parte de la expedición, el peso a que se refiere el punto 7.2.1. será prorrateado entre los paquetes amparados por la misma Carta de Porte Aéreo cuyo valor resulte afectado por la pérdida, daño o retraso. El peso aplicable en caso de pérdida o daño en uno o más artículos de un paquete será el del paquete entero.
- Cualquier exclusión o limitación de responsabilidad aplicable al Transportista se aplicará a sus agentes, empleados o representantes, y a cualquier persona cuya aeronave o equipo utilice el Transportista para el transporte, y a sus agentes, empleados y representantes.
- El Transportista se compromete a realizar este transporte con razonable diligencia. El Transportista sin previo aviso pero con la debida consideración a los Intereses del expedidor, puede utilizar otros transportistas o usar otras aeronaves u otros medios de transporte. Si lo permiten las leyes aplicables, tarifas o normas gubernamentales. El expedidor autoriza al Transportista a seleccionar la ruta y paradas Intermedias que considere oportunas, así como modificar o desviar la ruta indicada en el anverso.
- La recepción por parte de la persona autorizada en la entrega de la mercancía sin mediar reclamación, supondrá una prueba inicial de que la carga se ha entregado en buenas condiciones y de acuerdo con el contrato de transporte.
 - 10.1. En el caso de pérdida, daño o retraso de la mercancía, la persona autorizada para su recepción deberá realizar una reclamación por escrito al Transportista. Dicha reclamación deberá ser hecha:
 - 10.1.1. en el caso de daño de la carga, inmediatamente después de conocer dicho daño y no más tarde de los 14 días desde la fecha de recepción de la misma.
 - 10.1.2. en el caso de retraso de la carga, en un plazo de 21 días desde la fecha en que las mercancías fueron puestas a disposición de la persona autorizada para su recepción.
 - 10.1.3. en el caso de falta de entrega de la carga, no más tarde de los 120 días a contar desde la fecha de expedición de la Carta de Porte Aéreo, o en el caso de que no exista dicha Carta de Porte Aéreo, no más tarde de los 120 días desde la fecha de recepción de la mercancía por el Transportista para su transporte.
 - 10.2. Dicha reclamación puede ser realizada al Transportista cuya Carta de Porte Aéreo haya sido utilizada, o al primer o al último Transportista que realizó el transporte durante el cual se produjo la pérdida, daño o retraso.
 - 10.3. Si no se realiza una reclamación por escrito en los plazos fijados en el apartado 10.1, no podrá iniciarse acción alguna contra el Transportista.
 - 10.4. Los derechos a indemnización contra el Transportista caducarán a no ser que se haya presentado demanda dentro de los dos años a partir de la fecha de llegada a su destino, o de la fecha en que la aeronave debiera haber llegado, o a partir de la fecha en que se detuvo el transporte.
- El expedidor debe cumplir con todas las leyes y reglamentos aplicables en cualquiera de los países desde o hacia los que la carga deba ser transportada, incluyendo los que se refieren al embalaje, transporte o entrega de la carga, y deberá facilitar cuanta información sea necesaria para cumplir con las citadas normas y adjuntar a la Carta de Porte Aéreo los documentos necesarios a tal efecto. El Transportista no es responsable ante el expedidor, y éste deberá indemnizar al Transportista en aquellos casos de pérdidas o gastos que se deban al incumplimiento por parte del expedidor de esta disposición.
- Ningún agente, empleado o representante del Transportista tiene autoridad para alterar, modificar o renunciar a cualquiera de las disposiciones del presente contrato.

NOTICE CONCERNING CARRIER'S LIMITATION OF LIABILITY

If the carriage involves an ultimate destination or stop in a country other than the country of departure, the Montreal Convention or the Warsaw Convention may be applicable to the liability of the Carrier in respect of loss of, damage or delay to cargo. Carrier's limitation of liability in accordance with those Conventions shall be as set forth in subparagraph 4 unless a higher value is declared.

CONDITIONS OF CONTRACT

- In this contract and the Notices appearing hereon: CARRIER includes the air carrier issuing this air waybill and all carriers that carry or undertake to carry the cargo or perform any other services related to such carriage. SPECIAL DRAWING RIGHT (SDR) is a Special Drawing Right as defined by the International Monetary Fund. WARSAW CONVENTION means whichever of the following instruments is applicable to the contract of carriage: the Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air, signed at Warsaw, 12 October 1929; that Convention as amended at The Hague on 28 September 1955; that Convention as amended at The Hague 1955 and by Montreal Protocol No. 1, 2, or 4 (1975) as the case may be. MONTREAL CONVENTION means the Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air, done at Montreal on 28 May 1999.
- 2.1 Carriage is subject to the rules relating to liability established by the Warsaw Convention or the Montreal Convention unless such carriage is not "international carriage" as defined by the applicable Conventions.
 - 2.2 To the extent not in conflict with the foregoing, carriage and other related services performed by each Carrier are subject to:
 - 2.2.1 applicable laws and government regulations;
 - 2.2.2 provisions contained in the air waybill, Carrier's conditions of carriage and related rules, regulations, and timetables (but not the times of departure and arrival stated therein) and applicable tariffs of such Carrier, which are made part hereof, and which may be inspected at any airports or other cargo sales offices from which it operates regular services. When carriage is to/from the USA, the shipper and the consignee are entitled, upon request, to receive a free copy of the Carrier's conditions of carriage. The Carrier's conditions of carriage include, but are not limited to:
 - 2.2.2.1 limits on the Carrier's liability for loss, damage or delay of goods, including fragile or perishable goods;
 - 2.2.2.2 claims restrictions, including time periods within which shippers or consignees must file a claim or bring an action against the Carrier for its acts or omissions, or those of its agents;
 - 2.2.2.3 rights, if any, of the Carrier to change the terms of the contract;
 - 2.2.2.4 rules about Carrier's right to refuse to carry;
 - 2.2.2.5 rights of the Carrier and limitations concerning delay or failure to perform service, including schedule changes, substitution of alternate Carrier or aircraft and rerouting.
- The agreed stopping places (which may be altered by Carrier in case of necessity) are those places, except the place of departure and place of destination, set forth on the face hereof or shown in Carrier's timetables as scheduled stopping places for the route. Carriage to be performed hereunder by several successive Carriers is regarded as a single operation.
- For carriage to which the Montreal Convention does not apply, Carrier's liability limitation for cargo lost, damaged or delayed shall be 19 SDRs per kilogram unless a greater per kilogram monetary limit is provided in any applicable Convention or in Carrier's tariffs or general conditions of carriage.
 - 5.1 Except when the Carrier has extended credit to the consignee without the written consent of the shipper, the shipper guarantees payment of all charges for the carriage due in accordance with Carrier's tariff, conditions of carriage and related regulations, applicable laws (including national laws implementing the Warsaw Convention and the Montreal Convention), government regulations, orders and requirements.
 - 5.2 When no part of the consignment is delivered, a claim with respect to such consignment will be considered even though transportation charges thereon are unpaid.
- 6.1 For cargo accepted for carriage, the Warsaw Convention and the Montreal Convention permit shipper to increase the limitation of liability by declaring a higher value for carriage and paying a supplemental charge if required.
 - 6.2 In carriage to which neither the Warsaw Convention nor the Montreal Convention applies Carrier shall, in accordance with the procedures set forth in its general conditions of carriage and applicable tariffs, permit shipper to increase the limitation of liability by declaring a higher value for carriage and paying a supplemental charge if so required.
- 7.1 In cases of loss of, damage or delay to part of the cargo, the weight to be taken into account in determining Carrier's limit of liability shall be only the weight of the package or packages concerned.
 - 7.2 Notwithstanding any other provisions, for "foreign air transportation" as defined by the U.S. Transportation Code:
 - 7.2.1 in the case of loss of, damage or delay to a shipment, the weight to be used in determining Carrier's limit of liability shall be the weight which is used to determine the charge for carriage of such shipment; and
 - 7.2.2 in the case of loss of, damage or delay to a part of a shipment, the shipment weight in 7.2.1 shall be prorated to the packages covered by the same air waybill whose value is affected by the loss, damage or delay. The weight applicable in the case of loss or damage to one or more articles in a package shall be the weight of the entire package.
- Any exclusion or limitation of liability applicable to Carrier shall apply to Carrier's agents, employees, and representatives and to any person whose aircraft or equipment is used by Carrier for carriage and such person's agents, employees and representatives.
- Carrier undertakes to complete the carriage with reasonable dispatch. Where permitted by applicable laws, tariffs and government regulations, Carrier may use alternative carriers, aircraft or modes of transport without notice but with due regard to the interests of the shipper. Carrier is authorized by the shipper to select the routing and all intermediate stopping places that it deems appropriate or to change or deviate from the routing shown on the face hereof.
- Receipt by the person entitled to delivery of the cargo without complaint shall be prima facie evidence that the cargo has been delivered in good condition and in accordance with the contract of carriage.
 - 10.1 In the case of loss of, damage or delay to cargo a written complaint must be made to Carrier by the person entitled to delivery. Such complaint must be made:
 - 10.1.1 in the case of damage to the cargo, immediately after discovery of the damage and at the latest within 14 days from the date of receipt of the cargo;
 - 10.1.2 in the case of delay, within 21 days from the date on which the cargo was placed at the disposal of the person entitled to delivery.
 - 10.1.3 in the case of non-delivery of the cargo, within 120 days from the date of issue of the air waybill, or if an air waybill has not been issued, within 120 days from the date of receipt of the cargo for transportation by the Carrier.
 - 10.2 Such complaint may be made to the Carrier whose air waybill was used, or to the first Carrier or to the last Carrier or to the Carrier, which performed the carriage during which the loss, damage or delay took place.
 - 10.3 Unless a written complaint is made within the time limits specified in 10.1 no action may be brought against Carrier.
 - 10.4 Any rights to damages against Carrier shall be extinguished unless an action is brought within two years from the date of arrival at the destination, or from the date on which the aircraft ought to have arrived, or from the date on which the carriage stopped.
- Shipper shall comply with all applicable laws and government regulations of any country to or from which the cargo may be carried, including those relating to the packing, carriage or delivery of the cargo, and shall furnish such information and attach such documents to the air waybill as may be necessary to comply with such laws and regulations. Carrier is not liable to shipper and shipper shall indemnify Carrier for loss or expense due to shipper's failure to comply with this provision.
- No agent, employee or representative of Carrier has authority to alter, modify or waive any provisions of this contract.

El transportista tiene un seguro de responsabilidad civil sobre la carga para protegerse contra reclamaciones de las que legítimamente fuese responsable. Carrier maintains cargo liability insurance to protect himself against claims for which it is legally liable.